

29

柏杨白话版资治通鉴

统万碑文

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

统万碑文

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目（CIP）数据

统万碑文 /（北宋）司马光撰；柏杨译.—沈阳：
万卷出版公司，2013.3

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-2046-3

I. ①统… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第221110号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京温林源印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：173千字

印张：14.5

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴 钧

版式设计：俊书装

责任校对：薛 晶

ISBN 978-7-5470-2046-3

定 价：27.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

四一五一四二八年

001 导读

五世纪第二个十年

025 后秦帝国亡

四一六年，东晋刘裕大举攻后秦，连陷许昌、荥阳、洛阳；胡夏复侵后秦北疆，后秦诸子内斗，无暇对外。四一七年，东晋攻陷长安，姚泓被俘……后秦帝国在五胡十九国中第十个兴起，第十四个灭亡，立国三十四年（三八四年至四一七年）。

086 刘裕毒死晋帝司马德宗

刘裕派王韶之担任杀手，跟随皇帝司马德宗左右，阴谋施毒，改立其弟司马德文；但司马德文一直服侍在老哥左右，王韶之窥伺了很长一段时间、无法下手，恰好，司马德文患病，出宫疗养……

五世纪二〇年代

103 晋帝国亡

四二〇年六月，晋帝国立法院总立法长傅亮，用暗示或明示的强大压力，命皇帝司马德文把政权禅让给刘裕，遂即呈上退位诏书草稿，要司马德文亲笔书写……

103 南宋帝国兴起

六月十四日，刘裕在建康登上皇帝宝座。典礼仪式完毕后，从石头乘法驾进入建康宫，亲临太极殿，大赦，改年号永初。

113 西凉王国亡

四二一年，北凉王国首领沮渠蒙逊率军二万，攻击西凉王国的敦煌。北凉军兴筑长堤，以水灌城，敦煌被困，首领李恂不支，请降，被拒，李恂自杀；沮渠蒙逊下令屠城……西凉王国在五胡十九国中第十六个兴起，第十五个灭亡，立国二十二年（四〇〇年至四二一年）。

127 第一次南北大战

四二二年，北魏大举进攻南朝宋，黄河以北地区重镇全被占领。翌年，再渡黄河南下，攻陷虎牢，北魏疆界向南推进三百里。

158 南宋废杀少帝刘义符

五月二十五日，凌晨，檀道济等政变军自云龙门闯入寝宫，皇帝刘义符惊醒，变军击杀侍从，砍伤刘义符，一拥而上，挟持出东阁，收缴皇帝印信……

202 北魏攻陷统万

拓跋焘身穿士兵铠甲，追杀胡夏士卒，竟闯入统万；而胡夏帝国已发现侵入城中的一位士卒，是北魏帝国皇帝冒充，下令紧闭城门，拓跋焘无路可逃，溜进皇宫，抢到女人长裙，撕成细条……

导读

在一片黄沙滚滚的废墟之中，考古学家找到一小块化石，这一小块化石上，可以了解几千年几万年前的许多往事。同样在二百八十六年之久的大分裂时代，在一片贫苦死亡的哀号声里，我们找到了树立在统万（陕西省靖边县北白城子）城南的一个石碑。——其实，我们找到的不是石碑，石碑早成尘埃；我们找到的是刻在那个石碑上的碑文：“统万城歌功颂德碑文”，简称“统万碑文”。

统万碑文使我们终于发现，短命王国之一的胡夏帝国，竟是如此美好，国家领导人英明而且仁慈，智慧而且勇敢，严厉而且充满爱心，不仅是国家伟大的舵手，更是民族解放的救星。在胡夏帝国中，没有刑罚、没有战争（因为堂堂王师，有征无战）、没有痛苦、没有不公平，天心感动，民心欢腾。即令在一千五百年后拜读，眼前仍浮出一望绿油油的流奶与蜜之地，耳畔仍听到人民出自内心深处的感恩欢呼。咦，胡夏帝国，天上人间。

文化人与文妖之间，只相隔一纸，这一纸就是这篇统万碑文。我们用作本册书名，感慨万千。

柏杨

一九八六年一月十五日

四一五年 乙卯

晋·羲熙	十一年	西凉·建初	十一年
后秦·弘始	十七年	胡夏·凤翔	三年
西秦·永康	四年	北燕·太平	七年
北魏·神瑞	二年		
北凉·玄始	四年	(单于白亚栗斯建平元年)	

1 春季，正月二日，北魏帝国（首都平城【山西省大同市】）皇帝（二任明元帝）拓跋嗣（本年二十四岁）返首都平城。

2 晋帝国（首都建康【江苏省南京市】）全国武装部队总司令（太尉）刘裕，逮捕荆州（州政府设江陵【湖北省江陵县】）州长（刺史）司马休之留在首都建康的次子司马文宝、侄儿司马文祖，命二人自杀。刘裕遂动员三军，西上攻击司马休之（刘裕跟司马休之交恶事，参考去年【四一四年】二月）。

晋帝（十六任安帝）司马德宗（本年三十四岁）下诏（刘裕诏），加授刘裕皇帝诛杀时专用的铜斧（黄钺），兼荆州（湖北省）州长。

正月十六日，晋帝国大赦。

3 正月二十三日，晋帝国政府擢升文官部长（吏部尚书）谢裕当国务院左执行长（尚书左仆射）。

4 正月二十七日，晋帝国全国武装部队总司令刘裕从建康出发。行前，任命中军将军刘道怜担任留守司令部总监（监留府事）；首都建康市长（丹阳尹）刘穆之兼国务院右执行长（右仆射）；事情不论大小，都交刘穆之裁决。又任命高阳郡（侨郡·郡政府设首都建康）郡长（内史）刘钟兼石头城（建康城西北）防卫司令官（领石头戍事），镇守冶亭（建康城东门至蒋山之间）。司马休之的军政官（司马）张裕、南平郡（湖北省公安县）郡长檀范之，得到中央讨伐司马休之消息，先后逃回建康。张裕是张邵的老哥（张邵曾任刘裕的主任秘书【主簿】，参考四〇九年正月）。雍州（州政府设襄阳【湖北省襄阳市】）州长鲁宗之疑心刘裕将来决不会包容自己，遂跟儿子竟陵郡（湖北省钟祥市）郡长鲁轨起兵响应司马休之。

二月，司马休之上疏中央，指控刘裕罪状；动员军队，积极准备抵抗。

刘裕写一封密函给司马休之的机要军事参议官（录事参军）、南阳郡（河南省南阳市）人韩延之，要韩延之弃暗投明，韩延之回信说：

“感谢你亲自率领战马，莅临遥远的西方疆域；荆州境内所有官员和人民，没有一个不惶恐惊骇。蒙你不弃，赐下大函，知道你的行动，都由于譙王（司马文思）旧事（参考去年【四一四年】二月），更使我无限叹息。司马将军（司马休之任平西将军）对帝国忠贞不贰，待人做事，诚实恳切。只因为你有恢复帝国的勋业，无论是皇家和政府，

对你无不仰仗依赖，推心置腹，一片赤诚，几乎每件事情，都向你请求指教。前一些时，谯王因一件小事受到弹劾，当老爹的司马休之还自己上疏，请求辞职，由此可以预知，如果谯王（司马文思）犯下大的过失，司马休之怎么能闭口不言！但他仍呈报皇上（司马德宗），请求撤销谯王的封爵。唯一未做的，只是没有夺取儿子的性命而已。你如果站在他的位置，也会如此。想不到，突然之间，大军动员，这正是：‘欲加之罪，何患无辞！’只要想定人的罪，还怕找不到罪状？

“刘裕先生：四海之内，谁看不出你的用心？而竟然还想欺骗国家忠义之士！大函说你自己：‘心怀谦敬，希望尽量满足朋友的期许，从来如此！’而今，攻击别人的辖区，用利害引诱别人变节，难道这就是：‘心怀谦敬，希望尽量满足朋友的期许，从来如此！’刘藩死在皇宫闾阖门之前（参考四一二年九月），诸葛长民死于丁旼之手（参考前年【四一三年】三月）。甜言蜜语使方面大员对你产生信心，而你却用轻装备部队发动奇袭（指对付刘毅；参考四一二年九月）。于是，座位之上，再没有诚信忠贞人士，京师（首都建康）之外，也再没有自信可以保全性命的贵族。而你，却恰恰认为这正是你谋略的成功，实在使人感到羞耻。

“贵司令部所属将领参谋侍从以及政府有贤德才能的人士，都在过一天算一天。我诚然鄙陋肤浅，但曾经在有道德的高级知识分子面前探讨过真理。像司马休之这样品行高洁的人物，怎么能没有托付遗孤的部属？我绝对不会自己投入老虎口中，踏上郗僧施之徒的足迹（郗僧施事，参考四一二年十一月），情势至为明显。假如上天注定灾乱还要继续，各派的争论还要混淆，我自当跟臧洪同游于九泉之下（臧洪事，参考一九五年十二月），不再多言。”

刘裕看到回信，不禁叹息，交给将领和参谋官们传阅，说：“当

人家的部属，应该如此。”韩延之因刘裕的老爹名刘翹，别名显宗，遂自己改名韩显宗，而命他的儿子名韩翹，表示永不向刘家班屈服。

5 晋帝国琅邪郡（山东省临沂市）郡长刘朗，率二千余家降北魏帝国。二月十六日，北凉王国（首都姑臧【甘肃省武威市】）匈奴部落酋长刘云等率数万家，也归降北魏帝国。

6 晋帝国全国武装部队总司令（太尉）刘裕，派军事参议官（参军）檀道济、朱超石率步骑兵攻击襄阳（湖北省襄阳市）。朱超石是朱龄石的老弟（朱龄石，参考四一四年二月二十九日）。江夏郡（湖北省安陆市）郡长刘虔之率军进驻三连（今地不详），构筑桥梁，积聚粮秣，等待檀道济等军会师。刘虔之等了好几天，等不到檀道济等军；而鲁轨向三连（今地不详）发动奇袭，斩刘虔之。刘裕派他的女婿、振威将军、东海郡（山东省郯城县）人徐逵之当前锋司令官，率军事参议官（参军）蒯恩、王允之、沈渊子攻击江夏口（湖北省荆州市南·夏水注入长江处）。徐逵之等在破冢（湖北省江陵县东南）跟鲁轨会战，大败，徐逵之、王允之、沈渊子，全体阵亡；只蒯恩严加戒备，按兵不动；鲁轨乘胜攻击蒯恩营垒，不能攻克，始行撤退。沈渊子是沈林子的老哥（沈林子，参考四一〇年五月）。

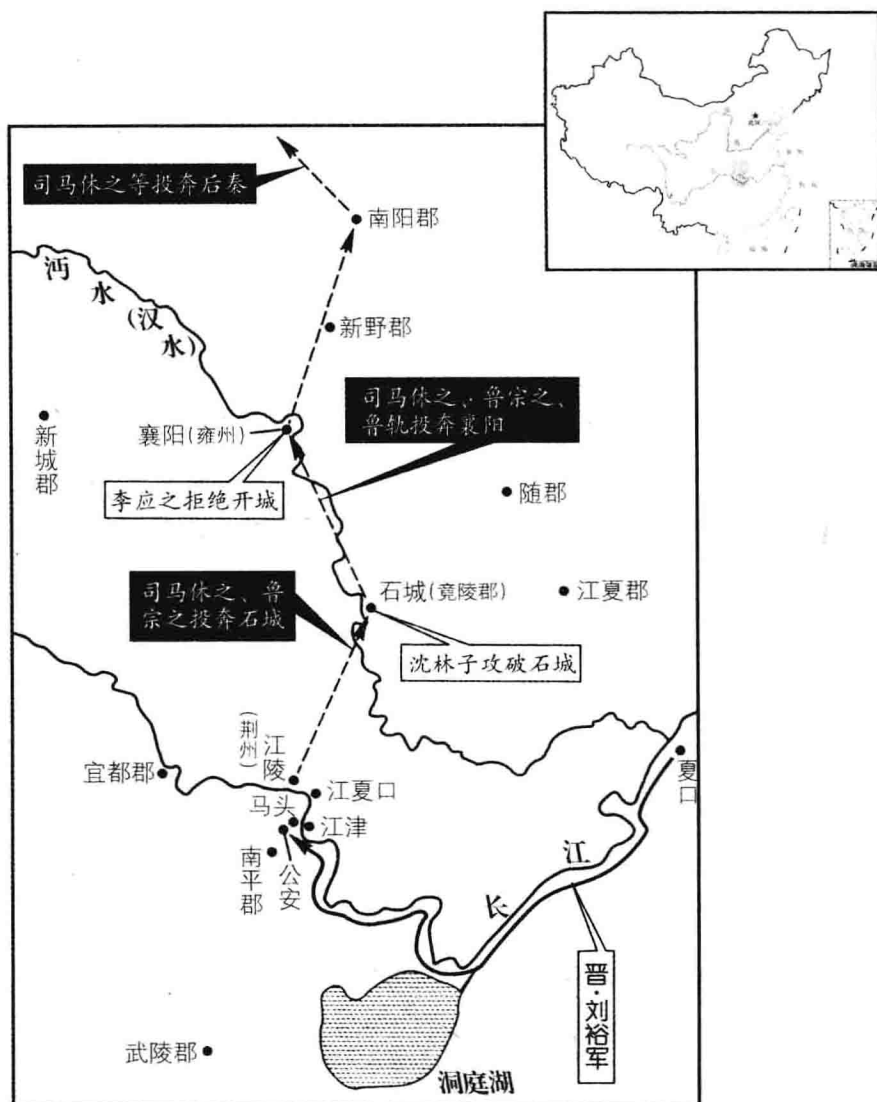
刘裕驻军马头（湖北省公安县东北），得到徐逵之战死消息，勃然大怒。

三月二十九日，刘裕率各将领北渡长江。鲁轨、司马文思率荆州兵团四万人，在悬崖绝壁上构筑阵地，高如九天，中央军士卒没有人能够攀登；刘裕亲自出动，戴盔披甲，就要领头上爬，将领们劝阻，刘裕拒绝，而且越发大怒。全国武装部队总司令部主任秘书（太尉主簿）谢

晦上前抱住刘裕，刘裕抽出佩剑指住谢晦，大喝说：“我杀掉你。”谢晦说：“天下可以没有谢晦，不可以没有将军。”（胡三省原注：“这正是刘裕所说的，谢晦很知道如何抓住机会。”）建武将军胡藩率游击部队正在江津（湖北省江陵县西南），刘裕命胡藩攀登，胡藩露出畏惧的脸色。刘裕暴跳如雷，下令逮捕胡藩，打算处斩。胡藩回头说：“我正要攻击盗贼（指司马休之），没有时间接受别的命令。”遂用刀尖在岩石上凿出小洞，仅能容纳脚趾，终于爬上峭壁，随后攀登的渐渐增多。既抵达岸头，立即攻击，荆州兵团不能抵挡，稍稍后退，刘裕所统的中央军乘势猛攻，荆州兵团崩溃，刘裕遂攻克江陵。司马休之、鲁宗之，一齐向北逃走，只命鲁轨留守石城（湖北省钟祥市）。刘裕派阆中侯、下邳郡（江苏省睢宁县北古邳镇）人赵伦之、全国武装部队总司令部军事参议官（参军）沈林子攻击鲁轨；又派武陵郡（湖南省常德市）郡长（内史）王镇恶率舰队追击司马休之等。

变民数百人乘夜袭击冶亭（建康城东门至蒋山之间），京师人心震动惊骇。石头城防卫司令官（领石头戍事）刘钟出军平定。

7 后秦帝国（首都长安【陕西省西安市】）广平公姚弼，在老爹天王（二任文桓帝）姚兴（本年五十岁）面前诬陷老哥姚宣（去年【四一四年】姚宣入朝时指控姚弼；本年姚弼报复）。正巧，姚宣的军政官（司马）权丕到长安奏事，姚兴责备他没有尽到辅佐主人的职责，打算处决。权丕大为惶恐，只好也跟着诬陷姚宣，以求自己免死。姚兴至为愤怒，派使臣前往杏城（陕西省黄陵县），逮捕姚宣，下狱囚禁；而命姚弼率三万人部队镇守秦州（州政府设上邽【甘肃省天水市】）。首都长安市长（京兆尹）尹昭说：“广平公（姚弼）跟太子（姚泓）素有仇怨，而今，在外手握强大武力，陛下一旦逝世，帝国政府就非陷于



五世纪·四一五年正月至三月 刘裕讨伐司马休之

危险不可。‘小的地方不能忍耐，大的谋略一定受到破坏。’（《论语》孔丘语：“小不忍，则乱大谋。”）陛下正是如此。”姚兴不接受。（当局者迷，旁观者清。我们眼睁睁看到姚兴这位老爹，用种种宠爱的方法，去谋杀他的亲生之子，深为叹息。人生，为什么翻来覆去总是犯同一错误。）

8 胡夏帝国（首都统万【陕西省靖边县北白城子】）天王（一任武烈帝）赫连勃勃（刘勃勃。本年三十五岁）攻击后秦帝国杏城，攻克，生擒守将姚逵，活埋坑杀士卒二万人（人间惨事）。

后秦帝国天王姚兴前往北地（陕西省铜川市耀州区）；派广平公姚弼跟辅国将军敛曼嵬，率军前往新平（陕西省彬县）；姚兴返回首都长安。

9 北凉王国首领（二任武宣王）、河西王沮渠蒙逊（本年四十八岁）攻击西秦王国（首都枹罕【甘肃省临夏市】）所属的广武郡（甘肃省永登县），攻克。西秦王（三任文昭王）乞伏炽磐，派将军乞伏懿苒（懿，音tuí【颓】）在浩亶（音mén【门】甘肃省永登县西南）拦腰攻击沮渠蒙逊；沮渠蒙逊反扑，斩乞伏懿苒。乞伏炽磐又派将军折斐等，率骑兵一万人据守勒姐岭（青海省平安县境）；沮渠蒙逊攻击，生擒折斐。

10 从河西（陕西省北部）流亡出来、受饥饿煎熬的匈奴蛮夷，逃到上党（山西省黎城县西南）集结，推举匈奴人白亚栗斯当单于，改年号建平；用司马顺宰当智囊（司马顺宰称晋王事，参考去年【四一四年】十二月），攻击北魏帝国河内郡（河南省沁阳市）。

夏季，四月，北魏帝国皇帝（二任明元帝）拓跋嗣，命固安子公孙表等五位将领率军讨伐。

11 晋帝国青、冀二州（二州州政府设东阳【山东省青州市】）州长刘敬宣的军事参议官（参军）司马道赐是皇族中疏远的支派，听到全国武装部队总司令（太尉）刘裕攻击司马休之消息，司马道赐跟同僚辟闾道秀（辟闾，复姓）以及初级军官王猛子，阴谋杀害刘敬宣，然后夺取广固（山东省青州市，在东阳城西），响应司马休之。

四月三日，刘敬宣召见辟闾道秀，屏退侍卫，秘密对话，左右所有人员都被隔在门外。王猛子逡巡一阵，试探而入，遂拿到刘敬宣的防身佩刀，刺死刘敬宣（年四十五岁）。文武官员得到警报，立即反击司马道赐等，全体斩首。

12 四月二十七日，北魏帝拓跋嗣北巡。

13 西秦王乞伏炽磐的儿子乞伏元基从后秦帝国首都长安逃回（胡三省原注：“乞伏元基当初随老爹乞伏炽磐到长安朝见，遂留在长安。”），乞伏炽磐任命他当国务院左执行长（尚书左仆射）。

14 五月五日，北魏帝拓跋嗣前往大宁（河北省张家口市）。

15 晋帝国关中侯赵伦之、全国武装部队总司令部军事参议官（太尉参军）沈林子击破荆州兵团将领鲁轨据守的石城。司马休之、鲁宗之率军援救，已来不及，遂同鲁轨一齐投奔襄阳。鲁宗之的军事参议官（参军）李应之紧闭城门，拒绝鲁宗之入城。

五月十二日，司马休之、鲁宗之、鲁轨以及谯王司马文思、新蔡王司马道赐（不是谋杀刘敬宣的司马道赐）、梁州（州政府设南城【陕西省南郑县南】）州长马敬、南阳郡郡长鲁范，一齐投奔后秦帝国。鲁宗之一向深得知识分子及人民的爱戴，大家争着护送他逃出国境。武陵郡长王镇恶等，一直追到国境线才回军。

最初，司马休之向后秦帝国及北魏帝国求救。后秦帝国征虏将军姚成王及稍早投奔后秦的司马国璠，率军抵达南阳（河南省南阳市）；北魏帝国南部总监（南部大人）长孙嵩率军抵达河东郡（山西省夏县），得到司马休之失败消息，都率军班师。司马休之到了长安，天王姚兴任命他当扬州州长，反攻襄阳。执法监察官（侍御史）唐盛报告姚兴说：“根据神秘预言书记载，司马家（晋帝国）将收复河洛（河南省中部）。现在派司马休之在外统御军队，就好像把鱼放回大海，不如给他一个高贵的爵位和丰厚的待遇，留在京师（首都长安）。”姚兴说：“从前，姬昌终于脱离羑里（商王朝末任帝子受辛【纣】把姬昌囚禁羑里，后来仍是释放），刘邦最后也没有在鸿门丧生（参考前二〇六年十二月），如果那是上天的旨意，谁能违抗？如果真的应验了神秘预言书，留下他更促使灾难加重。”命司马休之出发。

16 晋帝司马德宗下诏（刘裕诏）：加授全国武装部队总司令（太尉）刘裕太傅（上三公之二）、京畿总卫戍司令（扬州牧），上殿时不解佩剑、不脱鞋子、入朝时不必碎步慢跑、奏事时司仪不传报姓名（“剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名。”一旦出现，我们已听到篡夺列车进站时的鸣笛）。任命兖、青二州（州政府设京口【江苏省镇江市】）州长刘道怜当荆湘益秦宁梁雍军区司令长官（都督荆湘益秦宁梁雍七州诸军事）、骠骑将军、荊州（州政府设江陵【湖北省江陵县】）

州长。刘道怜品格低劣，贪污卑鄙，没有才能；刘裕命中军将军府秘书长（中军长史）、晋陵郡（江苏省常州市）郡长谢方明当骠骑将军府秘书长（骠骑长史）、南郡（湖北省江陵县）郡长。刘道怜司令部及将军府、州政府中所有事务，都由谢方明裁决。谢方明是谢冲的儿子（谢冲，参考三九九年十月；刘道怜是刘裕同父异母的老弟）。

17 晋帝国益州（州政府设成都【四川省成都市】）州长朱龄石派使节前往北凉王国，晋见北凉首领、河西王沮渠蒙逊，宣扬帝国政府的威信和恩德。沮渠蒙逊派随从官（舍人）黄迅答聘朱龄石，并上疏给晋帝司马德宗：“听说车骑将军刘裕准备肃清中原，我愿意做他的主要助手，驱逐蛮夷。”

18 胡夏帝国天王赫连勃勃派总监察官（御史中丞）乌洛孤跟北凉王国首领、河西王沮渠蒙逊结盟。沮渠蒙逊派他的老弟、湟河郡（青海省化隆县）郡长沮渠汉平前往胡夏帝国，缔结盟约。

19 西秦王乞伏炽磐率部队三万人，袭击湟河郡，湟河郡郡长沮渠汉平抗拒，派军政官（司马）隗仁乘夜反攻乞伏炽磐，大破西秦军。乞伏炽磐准备撤退，但沮渠汉平的秘书长（长史）焦昶、将军段景却秘密派人召引乞伏炽磐，乞伏炽磐遂再次发动攻击。焦昶、段景因而说服沮渠汉平出城投降。隗仁率武士一百余人，据守南城门楼，誓死力战，支持三日，不肯屈服，但最后力量耗尽，被西秦军生擒。乞伏炽磐打算诛杀隗仁，散骑侍从官（散骑常侍）、武威郡（甘肃省武威市）人段晖（非南燕帝国的段晖）劝阻说：“隗仁面对大难，不怕死亡，是一位忠臣，应宽恕他，为那些服侍君王的人提供一个榜样。”遂把隗仁囚禁。